

## Situation 1

Keiko is quarreling with her boyfriend, Tsuyoshi.

## Dialogue

けいこ：つよし。この<sup>まえ</sup>前メールしてた<sup>おんな</sup>女の子、<sup>だれ</sup>誰？

つよし：何？<sup>なに</sup>女の子とメールなんかしてないよ。

けいこ：<sup>けいたい</sup>携帯見たよ。

つよし：え、なんで<sup>ひと</sup>人の<sup>けいたい</sup>携帯見るんだよ。

けいこ：<sup>さいきん</sup>最近、<sup>ようす</sup>様子がいつもと<sup>ちが</sup>違うから！

つよし：<sup>ようす</sup>様子が<sup>ちが</sup>違う？そんな<sup>こと</sup>事ないよ！

けいこ：じゃあ、このメールは<sup>なに</sup>何？

つよし：<sup>しごと</sup>仕事で<sup>き</sup>聞きたい<sup>こと</sup>事があるって。

けいこ：ほんとに<sup>しごと</sup>仕事の<sup>はなし</sup>話だけ？

つよし：そうだよ。<sup>しん</sup>信じてよ。

けいこ：じゃあ、なんで<sup>さいしよ</sup>最初メールしてないって<sup>い</sup>言ったの？

つよし：<sup>おんな</sup>女の子として<sup>いしき</sup>意識してなかった。この<sup>ひと</sup>人のこと。

けいこ：そっか。<sup>いしき</sup>意識してなかったんだ。

つよし：うん。

けいこ：<sup>ふあん</sup>不安だったから、<sup>けいたい</sup>携帯見ちゃった。

つよし：<sup>ふあん</sup>不安な<sup>おも</sup>思いさせてごめん。

けいこ：<sup>わたし</sup>私こそ、<sup>けいたいみ</sup>携帯見てごめんなさい。

つよし：これからは<sup>しん</sup>信じてね。

けいこ：うん。

## Breakdown

けいこ：つよし。この<sup>まえ</sup>前メールしてた<sup>おんな</sup>女<sup>こ</sup>の子、<sup>だれ</sup>誰？

Keiko: Tsuyoshi, who is the girl you were texting the other day?

- メール e-mail; メールする to e-mail; to text
- <sup>おんな</sup>女<sup>こ</sup>の子 girl

つよし：<sup>なに</sup>何？<sup>おんな</sup>女<sup>こ</sup>の子とメールなんかしてないよ。

Tsuyoshi: What? I'm not texting any girl.

けいこ：<sup>けいたい</sup>携帯見たよ。

Keiko: I checked your cellphone.

- <sup>けいたい</sup>携帯 short version of <sup>けいはいでんわ</sup>携帯電話 (cell phone)

つよし：え、なんで<sup>ひと</sup>人の<sup>けいたい</sup>携帯見るんだよ。

Tsuyoshi: Huh? Why are you checking someone's cellphone?

けいこ：<sup>さいきん</sup>最近、<sup>ようす</sup>様子がいつもと<sup>ちが</sup>違うから！

Keiko: Because you seem different from usual recently!

- <sup>ようす</sup>様子 state of affairs, situation; appearance; the way one acts (behaves)
- <sup>ちが</sup>違う to differ; to vary; often used as "no": <sup>かいしゃ</sup>これ、<sup>くるま</sup>会社の車？ <sup>ちが</sup>Is this the company's car? <sup>ちが</sup>違います。No.

つよし：<sup>ようす</sup>様子が<sup>ちが</sup>違う？ <sup>こと</sup>そんな事ないよ！

Tsuyoshi: Seem different? That's not true!

けいこ：じゃあ、このメールは<sup>なに</sup>何？

Keiko: Then, what is this email?

つよし：<sup>しごと</sup>仕事で<sup>き</sup>聞きたい<sup>こと</sup>事があつて。

Tsuyoshi: I had something I wanted to ask for work.

けいこ：ほんとに<sup>しごと</sup>仕事の<sup>はなし</sup>話だけ？

Keiko: Was it really only about work?

つよし：そうだよ。信じてよ。

Tsuyoshi: That's right. Believe me.

- 信じる to believe; to trust

けいこ：じゃあ、なんで最初メールしてないって言ったの？

Keiko: Then, initially, why did you say you weren't texting?

つよし：女の子として意識してなかった。この人のこと。

Tsuyoshi: I hadn't thought of this person as a girl.

- ～として as; 彼は大人として扱います。We treat him as an adult.
- 意識 consciousness, awareness; 意識する to be conscious; to recognize... as...

けいこ：そっか。意識してなかったんだ。

Keiko: I see. You hadn't thought of it.

つよし：うん。

Tsuyoshi: Yeah.

けいこ：不安だったから、携帯見ちゃった。

Keiko: I was worried, so I checked your cellphone.

- 不安 anxiety, concern; uneasy, insecure

つよし：不安な思いさせてごめん。

Tsuyoshi: I'm sorry to make you feel worried.

- させて causative te-form of する (する → させる → させて)

けいこ：私こそ、携帯見てごめんなさい。

Keiko: Me too. I'm sorry for checking your cellphone.

つよし：これからは信じてね。

Tsuyoshi: Believe me from now on, okay?

けいこ：うん。

Keiko: Yeah.

## Situation 2

Saki is complaining about her husband to her junior colleague at the company, Megumi.

### Dialogue

さき：<sup>おっと</sup>夫が、<sup>りょこう</sup>旅行行きたいって<sup>い</sup>言<sup>っ</sup>ててさ。

めぐみ：いいじゃないですか。

さき：でも、<sup>なに</sup>何<sup>き</sup>も決<sup>め</sup>てくれないの。

めぐみ：そうなんですか？

さき：そう。いつも<sup>い</sup>言<sup>っ</sup>うだけ。いろいろ<sup>き</sup>決<sup>め</sup>るのは、<sup>ぜんぶ</sup>全部私<sup>わたし</sup>。

めぐみ：<sup>ぜんぶ</sup>全部<sup>いや</sup>って<sup>い</sup>うのは嫌<sup>い</sup>ですね。

さき：ほんと。<sup>わたし</sup>私<sup>き</sup>だけで決<sup>め</sup>るの、<sup>いや</sup>嫌<sup>い</sup>になる。

めぐみ：なら、<sup>い</sup>ちゃん<sup>い</sup>と言<sup>っ</sup>てしま<sup>し</sup>ょう。

さき：<sup>おっと</sup>夫<sup>に</sup>、<sup>ぜんぶ</sup>「ちゃん<sup>き</sup>と全部<sup>き</sup>決<sup>め</sup>て！」<sup>っ</sup>て？

めぐみ：<sup>ぜんぶ</sup>「全部<sup>き</sup>決<sup>め</sup>て！」はだめ<sup>です</sup>けど。

さき：だめだよね…。

めぐみ：<sup>いっしょ</sup>「一<sup>かん</sup>緒<sup>が</sup>に<sup>き</sup>考<sup>え</sup>よう？」とかは、どう<sup>す</sup>か？

さき：それ、いいかも！

めぐみ：<sup>おも</sup>思<sup>で</sup>い<sup>き</sup>出<sup>き</sup>になりますよ。一<sup>いっしょ</sup>緒<sup>き</sup>に決<sup>め</sup>るのも。

さき：<sup>たし</sup>確<sup>かに</sup>。そ<sup>う</sup>い<sup>う</sup>の<sup>も</sup>、<sup>おも</sup>い<sup>で</sup>思<sup>い</sup>出<sup>に</sup>なり<sup>そ</sup>う。

めぐみ：はい。<sup>りょこう</sup>旅<sup>たの</sup>行<sup>し</sup>、<sup>たの</sup>楽<sup>し</sup>み<sup>です</sup>ね。

さき：うん。<sup>たの</sup>楽<sup>し</sup>み<sup>に</sup>な<sup>っ</sup>て<sup>き</sup>た。

## Breakdown

さき：<sup>おっと</sup>夫が、<sup>りょこう</sup>旅行行きたいって<sup>い</sup>言<sup>い</sup>っててき。

Saki: My husband says he wants to go traveling.

- <sup>おっと</sup>夫 husband
- <sup>りょこう</sup>旅行 journey, travel, trip; <sup>りょこう</sup>旅行する to travel

めぐみ：いいじゃないですか。

Megumi: That's nice, right?

さき：でも、<sup>なに</sup>何も<sup>き</sup>決めてくれないの。

Saki: But he doesn't decide anything.

めぐみ：そうなんですか？

Megumi: Is that right?

さき：そう。いつも<sup>い</sup>言うだけ。いろいろ<sup>き</sup>決めるのは、<sup>ぜんぶわたし</sup>全部私。

Saki: Yeah. He always just says things. It's me who decides all the various things.

めぐみ：<sup>ぜんぶ</sup>全部<sup>いや</sup>って<sup>い</sup>いうのは嫌<sup>い</sup>ですね。

Megumi: I would hate it if it were everything.

- <sup>いや</sup>嫌 unpleasant; disagreeable

さき：ほんと。<sup>わたし</sup>私<sup>き</sup>だけで決めるの、<sup>いや</sup>嫌になる。

Saki: Really. I hate it deciding by myself.

めぐみ：なら、ちゃんと<sup>い</sup>言<sup>い</sup>いましょう。

Megumi: Then, you should tell him properly.

- ちゃんと properly; regularly; diligently

さき：<sup>おっと</sup>夫に、「ちゃんと<sup>ぜんぶ</sup>全部<sup>き</sup>決めて！」って？

Saki: Tell my husband, "Decide everything properly!"?

めぐみ：<sup>ぜんぶ</sup>全部<sup>き</sup>決めて！」はだめですけど。

Megumi: "Decide everything!" is not good, though.

- だめ useless, hopeless, impossible: テストだめだった。I failed at the test; indicates something is forbidden: <sup>はい</sup>そこ入<sup>はい</sup>っちゃだめ! You are not allowed to enter there.

さき：だめだよね…。

Saki: It's not good, right...

めぐみ：「<sup>いっしょ</sup>一緒に<sup>かんが</sup>考えよう？」とかは、どうですか？

Megumi: How about, "Let's think together!"?

さき：それ、いいかも！

Saki: That might be good!

めぐみ：<sup>おも</sup>思い出<sup>で</sup>になりますよ。<sup>いっしょ</sup>一緒に<sup>き</sup>決めるのも。

Megumi: Deciding it together would be memorable too.

- <sup>おも</sup>思い出<sup>で</sup> memory; reminiscence

さき：<sup>たし</sup>確かに。そういうのも、<sup>おも</sup>いい思い出<sup>で</sup>になりそう。

Saki: You're right. Things like that might make a good memory.

めぐみ：はい。<sup>りょこう</sup>旅行、<sup>たの</sup>楽しみですね。

Megumi: Yes, Looking forward to the trip, right?

- <sup>たの</sup>楽しみ pleasure, enjoyment; anticipation; <sup>たの</sup>楽しみにする to look forward to...

さき：うん。<sup>たの</sup>楽しみになってきた。

Saki: Yeah. I'm starting to look forward to it.